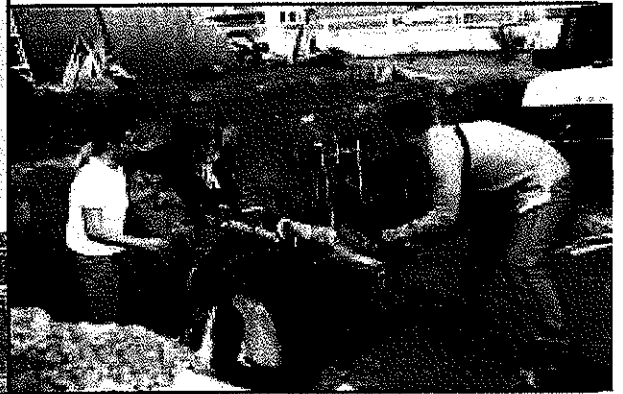


Udazkeneko larunbata, eguerdiko 12ak inguru. Bilbo inguruko Rontegi zubiaren azpian mugimendu arraroak sumatzen ditugu. Karpatxo txiki-txiki bat eta honen azpian mahai eta auklariak luntx batekin, bertan 25 bat pertsona autobus batetik jaitsi dira. Pixkat haratago, zubiaren pilare erraldoi horietako baten oinarrian bospasoi pertsona hari dira. Hauen aurrean hiru bat argazki kamera izugarri aurkitzen ditugu eta hauen begi puntuan pelukadun neska batek motokres motor fosforito batean igota, kamerari bere posea harroki eskaintzen dio.

Naska Begoña Muñoz da, Iruñean jaioa, Bilbotik

## artea zubipean

## art under the bridge



A Saturday in Autumn. It's about 12 midday. There is something strange going on under the Rontegi Bridge in beside Bilbao. There's a small marquee sheltering a couple of chairs and a buffet table. 25 people have just descended from a bus there. A little further on, at the base of one of the giant pillars holding up the bridge, there is a bunch of about 5 or 6 people. We can make out three incredible cameras in front of them focusing on a girl in a wig on a phosphorous motor cross bike. She's strutting and pouting for the camera.



Neska Begoña Muñoz da, Iruñean jaioa, Bābotik pesa ostean Amsterdam eta New Yorken ibiltako artista performerria. Parez pare, argetzi kamerak maneiatzen, Olaf Breuning aurkitzen dugu, New York eta Zurich artean bizi den argazkilaria Suitzara. Biek lan bateraren lanean, bakoitza bere proiektua lantzen.

Larunbat eguzkitsu honetan bi artelan erakitzen debiltza paraleloan, Olafek bere argazki herietariko bat erakitzen dihardu egun guztian zehar, laster Zurichen izanen den erakusketa batean 4x6metrotako tamainan ikusiko dena. Begoñak bere performantzeri ezohizko errealitatea eskaini

dio eta orangoan disko baten sorkuntza prozesua bilaketu du bere performantza, edo bere diskoa performantza bilaketu.

Eta normalean artelaren ekoizpenean eritzen den Consonnik bere infraestruturara disko baten produktiorako eraldatu du, diskoa Artelekurekin ekoiztuko duelarik.

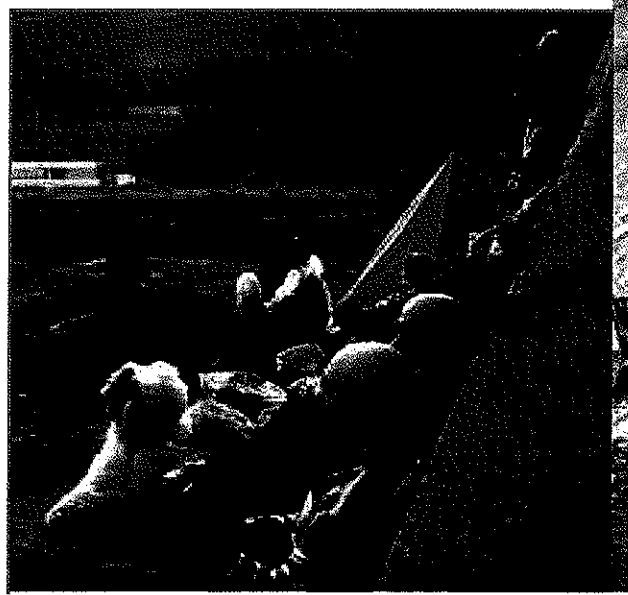
Begoña Frantziaian ibili da Maxen Cirynekin baseak prestatzen, geroxeago Javi Pez eta Madelman bezelako jendeak nahas ditzan. Azkenik, Olafekin mintzatu zen heren eragizkoekin diskoaren irudia garatzeko.

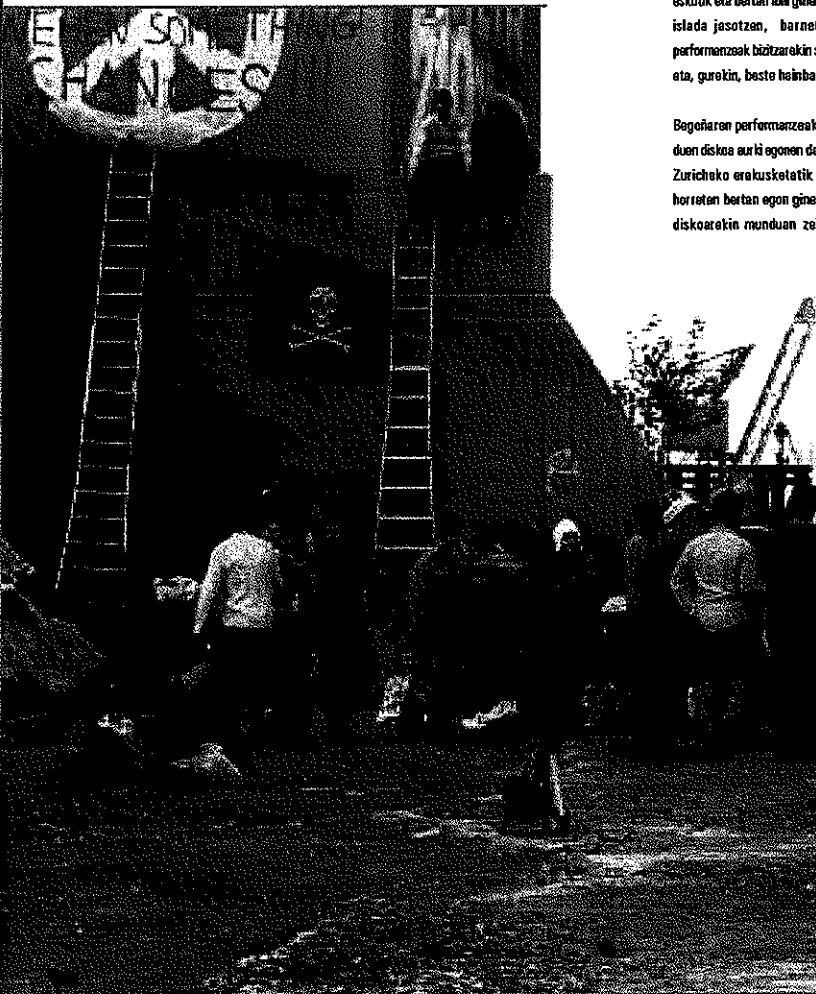


The girl is Begoña Muñoz. She was born in Iruñea, spent some time in Bilbao and then went off to New York and Amsterdam as a performing artist. Right there beside her is the man with the camera, Olaf Breuning, the Swiss photographer who lives in New York and Zurich. Both of them working on the one job. Both of them working on their own project.

There are two pieces of art coming together side by side on this sunny Saturday. Olaf has been getting something together for one of his shots all day. It will soon be on display, all 4 x 6 metres of it, at an exhibition in Zurich. Begoña is giving her performance an unusual realistic touch and this time round her performance is based on the creative process behind a record. So, her performance has become a record. Consonnik, who are normally involved in the production of artwork, are working with Arteleku on the production.

Begoña started getting things ready in France with the help of Maxen Ciryne. Javier Pez, Madelman and others of their ilk will do the mixing work later on. She spoke to Olaf to see if he could come up with something for the cover.





The Balde muntaia honen biltzetean sartu zen Consomniaren eskutik eta bertan ibili ginen argazki erraldoi honen sorkuntzearen istada jasotzen, barnetik kumpora eta barnera barrira, performantzeak bizitzarekin sortutako hartuemanaren zurruntzian eta, gurekin, beste hainbat pertsona.

Bogofaren performantzeak bere hitz eta musikarekin betetzen duen diskoa aurki egonen da kalsen, eta harekin, Olafen argazkiak Zuricheko erakusketatik haratego zahelduko dira, larunbat horretan bertan egon ginen 30 bat pertsonen era argazki zein diskoarekin munduan zehar barreiatzen egonen garelarik.

[www.consomni.org](http://www.consomni.org) \* [www.artelokuva.net](http://www.artelokuva.net)



Consomni asked The Balde along and we got to see things first hand. We went along to spend the day at the camera shoot, to witness the giant photo being formed. All of us there witnessed the give and take created by the whole process.

Bogofa's performance, along with it's music and lyrics will be available shortly. It will enable Olaf's photograph to overcome the boundaries of the exhibition in Zurich. The 30 or so of us who were there will also be ambassadors to the music and the photography.